

Giorgia Pomarolli

Curriculum vitae

Giorgia Pomarolli

Nata a Rovereto (TN), il 1° agosto 1987

Cittadinanza italiana

E-mail: giorgia.pomarolli@univr.it

Percorso di studi

29 aprile 2019

Dottorato di ricerca in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica, XXXI ciclo, conseguito presso l'Università di Verona (relatore: Prof. Stefano Aloe)

Titolo della tesi: *Il discorso sulla lingua e il carattere nazionale nella Russia contemporanea: studi di lingvokul'turologija*

Valutazione: Ottimo

1° aprile 2015

Laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee conseguita presso l'Università di Verona (relatore: Prof. Stefano Aloe)

Titolo della tesi: *La Russkaja jazykovaja kartina mira nella ricerca russa contemporanea: tra fascinazione e dubbio*

Valutazione: 110/110, lode e dignità di stampa

22 febbraio 2011

Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Comunicazione Letteraria conseguita presso l'Università di Trento (relatrice: Prof. Adalgisa Mingati)

Titolo della tesi: *Значение октябрьской революции в сердце «последнего поэта деревни*

Valutazione: 110/110 e lode

Attività di formazione all'estero

25-27 novembre 2021

Corso di perfezionamento “Современные стандарты изучения и преподавания русского языка как иностранного” presso l'Istituto Statale di Lingua Russa A.S. Puškin (Mosca, Russia).

Ore: 16

Gennaio-giugno 2017

Visting PhD student presso la Facoltà di Studi Filologici dell'Università Statale di Tomsk (Russia)

Marzo 2017

Corso di Scrittura accademica in russo (Академическое письмо) presso l'Università Statale di Tomsk. Docente: Prof.ssa Anna A. Dolganina. Ore: 6

Marzo-aprile 2017

Corso di perfezionamento della lingua russa per dottorandi (Русский язык в научной литературе) presso l'Università Statale di Tomsk. Docente: Prof.ssa Anna V. Chizničenko. Ore: 8

Aprile-giugno 2015

Vincitrice della borsa di studio “Tomsk State University International Students Grant” presso la Facoltà di Studi Filologici dell'Università Statale di Tomsk. Programma di ricerca: Пищевая метафора в лексико-фразеологическом составе русского и итальянского языков (supervisore: Prof.ssa Elena A. Jurina)

Agosto-gennaio 2014

Visiting student presso la Facoltà di Studi Filologici dell'Università Statale di Tomsk per ricerca e stesura della tesi magistrale (supervisore: Prof.ssa Ol'ga B. Lebedeva).

Incarichi di ricerca in Italia

1° marzo 2022 – 28 febbraio 2023

Titolare di **assegno di ricerca** (L-LIN/21) presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Titolo del progetto: “Verso una Glottodidattica Inclusiva e Accessibile: un Modello di insegnamento efficace e applicabile (GIAM)” (<https://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5795>; <https://sites.dlls.univr.it/giam/>)

Tutor accademico: Prof. Manuel Boschiero

Durata: 12 mesi

1° marzo 2021 – 28 febbraio 2022

Titolare di **assegno di ricerca** (L-LIN/21) presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Titolo del progetto: “Il Corpus Parallelo Russo-Italiano come strumento per la didattica dei pronomi indefiniti russi” (<https://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5730>)

Tutor accademico: Prof. Stefano Aloe

Durata: 12 mesi

1° marzo 2020 – 28 febbraio 2021

Titolare di **assegno di ricerca** (L-LIN/21) presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Titolo del progetto: “Per una didattica accessibile e inclusiva della lingua russa. Uno studio sperimentale” (<https://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5464>)

Tutor accademico: Prof. Manuel Boschiero

Durata: 12 mesi

Incarichi di ricerca all'estero

16 aprile 2018 – 31 dicembre 2019

Младший научный сотрудник (Junior Research Fellow) presso l'Università Statale di Tomsk (Russia), Facoltà di Studi Filologici

Titolo del progetto: “Образная система русского языка в полидискурсивном пространстве современных коммуникаций”

Tutor accademica: Prof.ssa Elena A. Jurina

Area scientifica: Scienze umane e sociali; sezione: Linguistica

Progetto finanziato dal Fondo Nazionale di Ricerca della Federazione Russa (N. 18-18-00194) (https://grant.rscf.ru/prjcard_int?18-18-00194)

14 aprile 2017 – 31 dicembre 2017

Младший научный сотрудник (Junior Research Fellow) presso l'Università Statale di Tomsk, Facoltà di Studi Filologici

Titolo del progetto: “Лексикографическая параметризация образной системы языка” (N. 8.1.31.2017)

Tutor accademica: Prof.ssa Elena A. Jurina

Progetto realizzato nell'ambito del programma “Повышение международной конкурентоспособности ТГУ”

(<https://persona.tsu.ru/ScienceWorks/Index/1694>)

Didattica universitaria nell'ambito di corsi istituzionali (L-LIN/21)

A.a. 2022-2023, II semestre

LINGUISTICA RUSSA II

Università di Trento, Dipartimento di Lettere e Filosofia, corso di laurea in Lingue moderne

Modulo 2, 6 CFU, 30 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2022-2023, II semestre

РАЗНОВИДНОСТИ РУССКОГО ЯЗЫКА I – LM (Varietà della lingua russa I – LM)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale

9 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2021-2022, II semestre

РУССКИЙ ЯЗЫК 3 (Lingua russa 3)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale

9 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2020-2021, II semestre

РУССКИЙ ЯЗЫК 3 (Lingua russa 3)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale

9 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo

A.a. 2019-2020, II semestre

ВВЕДЕНИЕ В РУССКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ (Introduzione alla linguistica russa)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e letterature straniere

6 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo. Modalità di erogazione: *online*

A.a. 2019-2020, II semestre

РУССКИЙ ЯЗЫК 3 (Lingua russa 3)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale

9 CFU, 36 ore

Lingua di erogazione: russo. Modalità di erogazione: *online*

A.a. 2019-2020, I semestre

СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ LM (Linguistica russa LM)

Università di Verona, Dipartimento di Culture e Civiltà, corso di laurea in Linguistics

Modulo 2, 3 CFU, 18 ore

Lingua di erogazione: inglese

A.a. 2019-2020, I semestre

LINGUA RUSSA 3

Università di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari, corso di laurea in Lingue, letterature e mediazione culturale

6 CFU, 21 ore

A.a. 2018-2019, II semestre

LINGUA RUSSA I

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e letterature straniere e Lingue e culture per l'editoria

9 CFU, 36 ore

A.a. 2018-2019, II semestre

LINGUA RUSSA 1

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale

9 CFU, 36 ore

A.a. 2017-2018, II semestre

LINGUA RUSSA I

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, corso di laurea in Lingue e letterature straniere e Lingue e culture per l'editoria

9 CFU, 36 ore

A.a. 2014-2015, II semestre

LINGUA E CULTURA RUSSA 2

Istituto Universitario per Interpreti e Traduttori di Trento, corso di laurea in Mediazione linguistica per la traduzione

3 CFU, 20 ore

A.a. 2014-2015, II semestre

LINGUA E CULTURA RUSSA 1

Istituto Universitario per Interpreti e Traduttori di Trento, corso di laurea in Mediazione linguistica per la traduzione

3 CFU, 20 ore

A.a. 2013-2014, II semestre

LINGUA E CULTURA RUSSA 1

Istituto Universitario per Interpreti e Traduttori di Trento, corso di laurea in Mediazione linguistica per la traduzione

3 CFU, 20 ore

A.a. 2012-2013, II semestre

LINGUA E CULTURA RUSSA 1

Istituto Universitario per Interpreti e Traduttori di Trento, corso di laurea in Mediazione linguistica per la traduzione

3 CFU, 20 ore

Didattica universitaria di tipo integrativo (L-LIN/21)

1° febbraio 2020 – 13 maggio 2020

Didattica integrativa in qualità di esercitatrice per l'insegnamento di **LINGUA RUSSA 3** presso l'Università di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (docente referente: Prof.ssa Viviana Nosilia)

12 ore

2 dicembre 2019 – 28 febbraio 2020

Didattica integrativa in qualità di esercitatrice per l'insegnamento di **LINGUA RUSSA 1** presso l'Università di Padova, Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (docente referente: Prof.ssa Linda Torresin)

20 ore

13 giugno 2018 – 31 dicembre 2018

Didattica integrativa (Progetto Fondo Sostegno Giovani) in qualità di esercitatrice per l'insegnamento di **LINGUA RUSSA – livello A2** presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (docente referente: Prof. Manuel Boschiero)

20 ore

18 ottobre 2017 – 06 dicembre 2017

Didattica integrativa (Progetto Fondo Sostegno Giovani) in qualità di esercitatrice per l'insegnamento di **LINGUA RUSSA – livello A2** presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere (docente referente: Prof. Manuel Boschiero)

20 ore

1° ottobre – 22 dicembre 2016

Didattica integrativa (Progetto Fondo Sostegno Giovani) in qualità di esercitatrice per l'insegnamento di **LINGUA RUSSA 1 – livello A2** presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e letterature straniere (docente referente: Prof.ssa Cinzia De Lotto)

20 ore

Didattica universitaria nell'ambito di progetti di ricerca (L-LIN/21)

5 ottobre 2022 – 26 novembre 2022

IL RUSSO PER TUTTI: CORSO ACCESSIBILE DI LINGUA RUSSA PER PRINCIPIANTI

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Allestimento ed erogazione di due corsi di lingua russa (livello principiante) nell'ambito dell'esperimento didattico condotto per il progetto di ricerca "Verso una Glottodidattica Inclusiva e Accessibile: un Modello di insegnamento efficace e applicabile – GIAM" (responsabile scientifico: Prof. Manuel Boschiero). I due corsi sono stati somministrati a due gruppi di apprendenti (gruppo sperimentale e gruppo di controllo)

Durata di ciascun corso: 36 ore

10 novembre 2021 – 1° dicembre 2021

UNO, QUALCUNO, CHICCHESSIA: КАК ПО-РУССКИ? I PRONOMI INDEFINITI RUSSI E IL CORPUS PARALLELO RUSSO-ITALIANO – WORKSHOP

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere

Il Workshop è stato allestito nell'ambito dell'assegno di ricerca relativo al progetto "Il Corpus Parallelo Russo-Italiano come strumento per la didattica dei pronomi indefiniti russi" (responsabile scientifico: Prof. Stefano Aloe)

10 ore

07 ottobre 2020 – 13 novembre 2020

CORSI ACCESSIBILI DI LINGUA RUSSA PER PRINCIPIANTI ASSOLUTI (online)

Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Allestimento ed erogazione di due corsi di lingua russa (livello principiante) nell'ambito dell'esperimento didattico condotto per il progetto "Per una didattica accessibile e inclusiva della lingua russa: uno studio sperimentale" (responsabile scientifico: Prof. Manuel Boschiero). I due corsi sono stati somministrati a due gruppi di apprendenti (gruppo sperimentale e gruppo di controllo)

Durata di ciascun corso: 36 ore

Altri incarichi didattici in ambito universitario

1° dicembre 2022 →

Co-progettazione (e futura docenza) del corso per le competenze trasversali “**Tecnologie e strategie per la formazione inclusiva e accessibile**” (coordinatore: prof. Manuel Boschiero) destinato agli studenti di tutti i dipartimenti dell’Università di Verona.

Il corso presenta strategie e strumenti per creare percorsi formativi in presenza di disabilità, DSA o altri BES ed è strutturato in lezioni e laboratori dedicati allo sviluppo di strategie di formazione che contemplino l'utilizzo di tecnologie informatiche nell'ambito di una didattica inclusiva e accessibile

Periodo di erogazione del corso: a.a. 2022-2023, II semestre

Lezione prevista per il 28 aprile 2022 dal titolo “Didattica delle lingue e disabilità visiva” (durata: 2 ore)

12 gennaio – 30 settembre 2022

Co-progettazione e docenza del corso per le competenze trasversali “**Tecnologie e strategie per la formazione inclusiva e accessibile**” (coordinatore: prof. Davide Quaglia) destinato agli studenti di tutti i dipartimenti dell’Università di Verona

Periodo di erogazione del corso: a.a. 2022-2023, II semestre

Titolo della lezione (4 maggio 2022): “Progettare un corso di lingua accessibile *anche* a studenti con disabilità visive” (durata: 2 ore)

Referente per la stesura dell’elaborato di fine corso di cinque studenti

Didattica universitaria all’estero (L-LIN/21)

26-30 settembre 2022

Incarico di insegnamento nell’ambito del **Programma Erasmus+/KA1 Staff Mobility for Teaching** presso Comenius University Bratislava (Slovakia), Department of Russian and East European Studies (coordinatrice: Aneta Világi; referente scientifico: Ivan Posokhin)

8 ore di insegnamento in lingua russa per i corsi a livello Bachelor. Titolo delle lezioni:

- Корпусная лингвистика: Национальный корпус русского языка и его подкорпусы (2 ore)
- Русская языковая картина мира (2 ore)
- Русская фразеология (2 ore)
- Обучение РКИ в контексте инклюзивного образования (2 ore)

Altri incarichi in ambito universitario

1 marzo 2020 →

Relatrice e correlatrice di tesi triennali e magistrali presso l’Università di Verona e l’Università di Padova (L-LIN/21)

Partecipazione a gruppi di ricerca a livello nazionale e internazionale

21 marzo 2023 →

Partecipazione alle attività di formazione e ricerca del **Gruppo di Russo LEND – Lingua e nuova didattica** (referenti: Linda Torresin, Federico Piccolo). Il gruppo coinvolge docenti universitari (L-LIN-21) e docenti di lingua russa della scuola secondaria e mira a offrire percorsi di formazione rivolti a docenti della scuola nell'ambito della didattica della lingua, della letteratura e della cultura russe

10 gennaio 2023 →

Partecipazione alle attività di ricerca del gruppo **RiDRU - Ricerca sulla Didattica del Russo all'Università** (coordinatrice: Linda Torresin) presso l'Università di Padova. RiDRU si configura come un gruppo di ricerca interuniversitario che riunisce studiosi operanti nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/21 con un forte interesse per l'approfondimento scientifico di tematiche legate alla didattica della lingua e cultura russa nel contesto universitario italiano

1° marzo 2022 →

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca interdisciplinare e interdipartimentale **GIAM – Verso una Glottodidattica Inclusiva e Accessibile: un Modello di insegnamento efficace e applicabile** (coordinatore: Manuel Boschiero) presso l'Università di Verona. Il gruppo di ricerca coinvolge il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e il Dipartimento di Culture e Civiltà e vede la partecipazione di: Daniele Artoni (L-LIN/21), Serena Dal Maso e Sabrina Piccinin (L-LIN/02), Sharon Hartle e Emanuela Tenca (L-LIN/12).

Enti coinvolti: Università di Verona, Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – sezione di Verona

<https://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5795>; <https://sites.dlls.univr.it/giam/>

22 dicembre 2020 →

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca e divulgazione scientifica **LINVERSAMENTE** (coordinatrice: Stella Merlin Defanti) presso l'Università di Verona. Il gruppo raccoglie specialisti di vari settori scientifico-disciplinari nell'ambito degli studi linguistici (L-LIN/01, L-LIN/02, L-LIN/21)

29 agosto 2020 →

Partecipazione alle attività del **gruppo di ricerca di carattere sociolinguistico** sull'identità linguistico-culturale dei migranti russofoni non-russi in Italia, in collaborazione con Daniele Artoni e Rimma Urkhanova (Università di Verona)

2020-2022

Partecipazione al **Progetto di Eccellenza “Le Digital Humanities applicate alle Lingue e Letterature Straniere”** presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona. Collaborazione, in qualità di assegnista di ricerca, alla sezione “Didattica e Digital Humanities” nell'ambito del sotto-progetto: Corsi in modalità blended nei diversi ambiti linguistici, rivolti a studenti ed accessibili sul piano della disabilità

1° settembre 2019 – 28 febbraio 2021

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca interuniversitario **Per una didattica accessibile e inclusiva della lingua russa. Un progetto sperimentale** (coordinatore: Manuel Boschiero) costituitosi presso l'Università di Verona nell'ambito del settore scientifico-disciplinare L-LIN/21. Il gruppo di ricerca ha visto la partecipazione di Daniele Artoni e Rimma Urkhanova (Università di Verona), Luisa Ruvoletto (Università Ca' Foscari), Jacopo Saturno (Università di Bergamo).

Enti coinvolti: Università di Verona, Università di Bergamo, Università Ca' Foscari di Venezia, Unione Italiana Ciechi e Ipovedenti – sezione di Verona.

Dal 01 marzo 2020 al 28 febbraio 2021 partecipazione in qualità di assegnista di ricerca

<https://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5464>

16 aprile 2018 – 31 dicembre 2019

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca **Образная система русского языка в полидискурсивном пространстве современных коммуникаций** (coordinatrice: Elena A. Jurina) costituitosi presso l'Università Statale di Tomsk (Russia), Facoltà di Studi Filologici

Partecipazione in qualità di **Junior Research Fellow**

https://grant.rscf.ru/prjcard_int?18-18-00194

14 aprile 2017 – 31 dicembre 2017

Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca **Лексикографическая параметризация образной системы языка** (coordinatrice: Elena A. Jurina), costituitosi presso l'Università Statale di Tomsk, Facoltà di Studi Filologici

<https://persona.tsu.ru/ScienceWorks/Index/1694>

Partecipazione a comitati editoriali

17 febbraio 2022 →

Partecipazione al comitato editoriale (editorial board) della rivista «**Translation Studies: Theory and Practice**» (Yerevan State University Publishing House).

La rivista si occupa di ricerche nell'ambito degli studi sulla traduzione e mira a fornire uno spazio per la discussione degli aspetti storici, culturali, sociali, istituzionali della traduzione allo scopo di ampliare le metodologie, i framework teorici e le aree di interesse della disciplina.

P-ISSN: 2738-2699; E-ISSN: 2738-2826

<https://journals.yasu.am/index.php/transl-stud/index>

Partecipazione a seminari su invito

1. Partecipazione come relatrice su invito della Prof.ssa Linda Torresin al ciclo di webinar organizzato da ANILS – Associazione Nazionale Insegnanti di Lingue straniere (14 marzo 2023). Titolo del webinar: **Insegnare il russo LS a studenti con BES: proposte pratiche per costruire una didattica accessibile e inclusiva**
2. Partecipazione come relatrice su invito del Prof. Marco Magnani al ciclo di seminari “Conversazioni linguistiche”, Centro di Alti Studi Umanistici & Università di Trento (12 marzo 2021). Titolo del seminario: **Insegnare il russo LS a studenti con disabilità visive: un'esperienza di didattica inclusiva**
3. Partecipazione come relatrice su invito della Prof.ssa Laura Colombo alla “Giornata della Traduzione 2021”, Università di Verona (14 maggio 2021). Titolo della relazione: **Tradurre, ovvero l'arte di fallire: la *mission (im)possible* del traduttore. Alcune osservazioni sulla traduzione dal russo**

Partecipazione come relatrice a convegni, seminari e giornate di studio

Didattica del russo

1. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale “Международная научно-практическая конференция ‘Билингвизм и диалог культур: вызовы XXI века’”, Università di Parma (2-3 marzo 2023). Titolo della relazione: **Преподавание русского языка как иностранного для студентов с нарушениями зрения: научно-исследовательские проекты Веронского университета** (con Rimma Urkhanova)
2. Partecipazione come relatrice al ciclo di seminari “Dialoghi LinE”, Centro di Ricerca Interuniversitario “LinE – Language in Education” (19 gennaio 2023). Titolo della relazione: **Inclusione e accessibilità: il progetto GIAM, un approccio task-based nella didattica delle lingue straniere in ambito universitario** (con Daniele Artoni, Manuel Boschiero, Serena Dal Maso, Sharon Hartle, Sabrina Piccinin, Emanuela Tenca)
3. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale “Accessible and Inclusive Practices in Instructed Second Language Acquisition (ASLA)”, Università di Verona (15-16 dicembre 2022). Titolo della relazione: **Task-based instruction for teaching Russian FL to absolute beginners in an inclusive and accessible environment** (con Daniele Artoni e Manuel Boschiero)
4. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale “II Международная научная конференция ‘Русский язык в новейших лингвистических, межкультурных и глоттодидактических исследованиях’”, Uniwersytet w Białymstoku, Białystok, Polonia (1° luglio 2022). Titolo della relazione: **Корпусный подход в обучении русскому языку как иностранному: способы использования Русско-итальянского параллельного корпуса для преподавания неопределенных местоимений**
5. Partecipazione come relatrice a “8th International Conference on Higher Education Advances”, Universitat Politècnica de València, Valencia, Spagna (15-17 giugno 2022). Titolo della relazione: **Some practical insights on teaching FL to visually impaired students**
6. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale “VIII Міжнародна науково-практична конференція ‘Актуальні питання лінгвістики та методики викладання іноземних мов’”, Università nazionale I.I. Mečnikov di Odessa, Odessa, Ucraina (12 aprile 2022). Titolo della relazione: **Преподавание РКИ в контексте инклюзивного образования: на примере работы с италоговорящими студентами с нарушениями зрения** (con Daniele Artoni)
7. Partecipazione come relatrice al seminario internazionale “Молодежный семинар русистов-филологов по поддержке русского языка в балканских стран”, Istituto Statale di Lingua Russa A. S. Puškin, San Pietroburgo, Russia (24-27 novembre 2021). Titolo della relazione: **Русский язык в системе образования Италии** (con Elena Carnio e Anna Mezzina)
8. Partecipazione come relatrice alla giornata di studi “Didattica ai tempi del Covid”, Università di Verona (15 ottobre 2020). Titolo della relazione: **Il russo oltre gli ostacoli: un’esperienza di didattica accessibile** (con Daniele Artoni e Manuel Boschiero)
9. Partecipazione come relatrice al convegno “VIII Incontro di Linguistica slava”, Università di Udine (10-12 settembre 2020). Titolo della relazione: **Verso una didattica accessibile del**

russo LS: proposta per l'organizzazione di un corso online per principianti assoluti (con Manuel Boschiero e Luisa Ruvoletto)

Linguoculturologia e immagine linguistica del mondo

10. Partecipazione come relatrice al convegno “VIII Incontro di Linguistica slava”, Università di Udine (10-12 settembre 2020). Titolo della relazione: **Lingvokul'turologija e Cultural Linguistics: proposta per un confronto**
11. Partecipazione come relatrice al IV convegno dottorale “Il meglio è passato. Riflessioni su nostalgie, retrotopie e anacronismi”, Università Ca' Foscari di Venezia (16-17 maggio 2019). Titolo della relazione: **Fisionomia di un'utopia del nostro tempo: qualche considerazione a proposito della lingvokul'turologija**
12. Partecipazione come relatrice al III convegno dottorale “Progetti per l'umanità: rivoluzioni, utopie e ingegneria sociale”, Università Ca' Foscari di Venezia (16-17 maggio 2018). Titolo della relazione: **(Ri)costruire un'identità: il “carattere nazionale” e la “mentalità etnica” come oggetto di studio della linguistica russa contemporanea**
13. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale “Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном аспекте”, Istituto Statale di Lingua Russa A. S. Puškin, Mosca, Russia (14-16 febbraio 2018). Titolo della relazione: **Межкультурная (не)коммуникация: некоторые размышления о принципе непереваемости** (con Daniele Artoni e Marco Magnani)
14. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale “Ideology and Linguistic Ideas” (ILI – 2017), Giorgi Akhvlediani Society for the History of Linguistics & Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia (6-9 ottobre 2017). Titolo della relazione: **The phenomenon of Russkaja jazykovaja kartina mira: a critical approach**
15. Partecipazione come relatrice a “International Conference on Slavonic and East European Studies”, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, Cracovia, Polonia (22-23 settembre 2017). Titolo della relazione: **‘Русская душа’ как объект лингвистического исследования: неужели она загадочна?**
16. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale “II (XVI) Международная научно-практическая конференция молодых ученых ‘Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения’”, Università Statale di Tomsk, Tomsk, Russia (9-11 aprile 2015). Titolo della relazione: **Понятие “Русская языковая картина мира”: проблемы и перспективы**

Metafora concettuale e fraseologia

17. Partecipazione come relatrice al “I International Research Conference ‘Cultural Transfer: History, Language, Society’”, Università Statale di Tomsk, Tomsk, Russia (23-25 maggio 2018). Titolo della relazione: **Linguo-cultural bilingual dictionary of figurative words and expressions as a means of Cultural Transfer (Russian and Italian languages)** (con Elena A. Jurina).
18. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale “IV (XVIII) Международная научно-практическая конференция молодых ученых ‘Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения’”, Università Statale di Tomsk, Tomsk, Russia (20-22 aprile 2017). Titolo della relazione: **Общие компоненты представления хлеба в**

образном словарном составе русского и итальянского языков (la relazione è stata premiata come “Miglior relazione” della sezione “Сопоставительная лексикология, лексическая семантика и межкультурная коммуникация”)

19. Partecipazione come relatrice al convegno internazionale “III (XVII) Международная научно-практическая конференция молодых ученых ‘Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения’”, Università Statale di Tomsk, Tomsk, Russia(18-23 aprile 2016). Titolo della relazione: **Межкультурные компоненты образного функционирования концептов «зерно» и «мука» в русском и итальянском языках**

Organizzazione di convegni

1° marzo 2022 →

Membro del comitato organizzativo del convegno internazionale “**Translation Through Intermediary Language**”, Yerevan State University & Università di Verona, Erevan (Armenia). Il convegno è organizzato dal Dipartimento di studi sulla traduzione della Yerevan State University in collaborazione con il Dipartimento di Lingue e letterature straniere dell’Università di Verona. Il convegno si svolgerà presso l’Università statale di Erevan il 27-29 settembre 2023.

Home page del convegno: <http://ysu.am/etc/en/>

15-16 dicembre 2022

Membro del comitato scientifico e co-organizzatrice del convegno internazionale “**Accessible and Inclusive Practices in Instructed Second Language Acquisition (ASLA)**”, Università di Verona, Verona. Il convegno è stato organizzato dal gruppo di ricerca GIAM - Verso una Glottodidattica Inclusiva e Accessibile: un Modello di insegnamento efficace e applicabile (diretto da Manuel Boschiero)

Home page del convegno: <https://sites.dlts.univr.it/giam/events-and-initiatives/conference/>

Pubblicazioni

a) *Monografia*

1. **Pomarolli G.** (2023) *Il discorso sulla lingua e il carattere nazionale nella Russia post-sovietica. Studi di linguoculturologia*. Città di Castello: I libri di Emil. 253 p. ISBN: 978-88-6680-456-7

b) *Contributi in volume*

1. **Pomarolli G.** (2022) Some practical insights on teaching FL to visually impaired students. In *8th International Conference on Higher Education Advances (HEAd'22; 15-17 June 2022)*. Valencia: Editorial Universitat Politècnica de València, 671-678. ISBN: 978-84-1396-003-6. DOI: 10.4995/HEAd22.2022.14588 [Web of Science: WOS:000883579200080]

2. **Pomarolli G.** (2022) *Lingua e visione del mondo*. In *LinVersamente Piccolo manuale di linguistica*. Milano: Gribaudo, 110-131. ISBN: 978-88-580-4261-8
3. **Помаролли Дж., Артони Д.** (2022) Преподавание РКИ в контексте инклюзивного образования: на примере работы с италогворящими студентами с нарушениями зрения. // *Актуальні питання лінгвістики та методики викладання іноземних мов: зб. матеріалів VIII міжнар. наук.-практ. конф., присвяченої пам'яті доктора педагогічних наук, професора В.Л. Скалкіна (12 квітня 2022 року)*. Одеса: ОНУ імені І.І. Мечникова, 251-256. ISBN: 978-617-7768-33-2
4. **Pomarolli G.** (2021) *Il traduttore errante. Felicità e sofferenza della traduzione*. In M. Boschiero, R. Faggionato, S. Zinato (a cura di) *Lezioni per Cinzia de Lotto*. Città di Castello: I libri di Emil, 213-224. ISBN: 978-88-6680-429-1
5. **Pomarolli G.** (2021) *Lingvokul'turologija e cultural linguistics*. Due quasi perfette sconosciute. In E. Gherbezza, V. Laskova, A. M. Perissutti (a cura di) *Le lingue slave: sviluppi teorici e prospettive applicative. Atti dell'VIII incontro di linguistica slava (Udine, 10-12 settembre 2020)*. Roma: Aracne, 417-432. ISBN: 979-12-5994-633-1. DOI: 10.53136/979125994633121
6. **Pomarolli G., Artoni D., Magnani M.** (2018) Cross-cultural (non)communication: some notes on the principle of untranslatability. // Н. Г. Брагина, А. Г. Жукова (отв. ред.) *Международная научно-практическая конференция «Пересекая границы: межкультурная коммуникация в глобальном контексте» (14–16 февраля 2018 г., Москва): сборник материалов*. Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 130-131. ISBN: 978-5-98269-176-7
7. **Pomarolli G.** (2018) 'Русская душа' как объект лингвистического исследования: неужели она загадочна? In I. Diadko, M. Isaienkova (eds.) *Slavonic and East European Studies: Traditions and Transformations*. Warsaw: IRF Press, 120-128. ISBN: 978-83-949577-3-5
8. **Помаролли Дж.** (2017) Представление хлеба в образном словарном составе русского и итальянского языков. // Т. А. Демешкина (отв. ред.) *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов IV (XVIII) Международной конференции молодых ученых (20-22 апреля 2017 г.), Выпуск 18, Том 1 Лингвистика*. Томск: Издательство Томского университета, 284-288. ISBN: 978-5-94621-661-6
9. **Помаролли Дж.** (2017) Ключевые концепты русской культуры: некоторые размышления о критериях отбора и путях анализа в лингвокультурологическом исследовании. // Н. Ф. Алефиренко, Н. Н. Семенов (ред.) *Этнокультурная динамика русского языка: сборник трудов молодых ученых СОФ НИУ «Белгородский университет»*. Старый Оскол: РОСА, 222-229. ISBN: 978-5-9500932-0-3
10. **Помаролли Дж.** (2016) Межкультурные компоненты образного функционирования концептов «зерно», «мука», «тесто» в русском и итальянском языках. // А. А. Долганина (отв. ред.) *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов III (XVII) Международной конференции молодых ученых (18-23 апреля 2016 г.), Выпуск 17*. Томск: Издательство Томского университета, 295-300. ISBN 978-5-7511-2458-8
11. **Помаролли Дж.** (2015) Понятие «Русская языковая картина мира»: проблемы и перспективы. // А. А. Долганина (отв. ред.) *Актуальные проблемы литературоведения и лингвистики: сборник материалов I (XVI) Международной конференции молодых*

ученых (9-11 апреля 2015 г.), Выпуск 16. Томск: Издательство Томского университета, 166-168. ISBN: 978-5-7511-2379-6

c) *Articoli in riviste*

1. **Pomarolli G.**, Artoni D., Boschiero M., Piccinin S. (2023) [accettato] Inclusive and accessible teaching of Russian L2 to absolute beginners: a comparison between TBLT and PPP. *Instructed Second Language Acquisition*, 7(2). [rivista indicizzata su Scopus]
2. **Pomarolli G.** (2021) Teaching Russian (FL) to visually impaired students during COVID: technological tools, teaching strategies, and digital materials. *Russian Language Journal*, 71(2): 171-193. Special Issue: COVID-19 and Online Teaching Pedagogy in the Times of a Global Crisis: Research, Practices, and Solutions. <https://scholarsarchive.byu.edu/rj/vol71/iss2/9>
3. Артони Д., **Помаролли Дж.**, Урханова Р. А. (2021) Культурная и языковая идентичность бурятских, калмыцких, монгольских иммигрантов в Италии. *Социолингвистика*, № 1 (5): 91-112. DOI: 10.37892/2713-2951-2021-1-5-91-112
4. **Помаролли Дж.** (2021) Образ и символика хлеба в фразеологическом составе русского языка: лингводидактический аспект. *Русский язык за рубежом*, № 2 (285): 108-123. DOI: 10.37632/PI.2021.285.2.016
5. **Pomarolli G.** (2019) La lingua come ingegnere del carattere nazionale: studi di lingvokul'turologija. *Annali di Ca' Foscari. Serie occidentale*, 53: 383-393. DOI: 10.30687/AnnOc/2499-1562/2019/01/029 [Fascia A]
6. **Помаролли Дж.** (2018) Концепция сопоставительного лингвокультурологического словаря пищевой метафоры на материале русского и итальянского языков. *Вестник Томского государственного университета*, № 434: 40-49. DOI: 10.17223/15617793/434/5 [Web of Science: WOS:000451260400005]
7. Юрина Е. А., **Помаролли Дж.** (2017) Библейская символика хлеба в образных средствах русского и итальянского языков. *Язык и культура*, № 39: 84-106. DOI: 10.17223/19996195/39/6 [Web of Science: WOS:000424976900006]
8. Юрина Е. А., Авраменко О. В., **Помаролли Дж.** (2017) Универсальные аспекты метафоризации образов зерна и хлеба в русском, английском и итальянском языках. *Вестник Томского государственного педагогического университета*, № 11 (188): 135-139. DOI: 10.23951/1609-624X-2017-11-135-139

d) *Traduzioni dal russo*

1. E. Pogorel'skaja, *Alcune note di carattere testologico sul racconto Via Dante di Isaak Babel'*, «Samizdat», (XIV), 2021. P. 365-372
2. K. Baršt, *Disegni e calligrafia di Fëdor Dostoevskij. Dall'immagine alla parola*, prefazione e cura di Stefano Aloe, traduzione italiana di Giorgia Pomarolli, Lemma Press, Bergamo, 2017. ISBN 9788899375133, 468 pp.
[Reviews: S. Vitale, Dostoevskij scriveva disegnando, «La Domenica del Sole 24 Ore», 29/01/2017, p. 1; R. Valle, I volti di un'idea, «L'Indice dei libri del mese», N.7/8 2017, p. 29; I. Bozzi, Il Demone di Dostoevskij è Hegel, «Corriere della Sera. La Lettura», 5/03/2017; M.

Caratozzolo, Dostoevskij dalla parola all'immagine: Ecco i disegni «privati» dello scrittore, «Corriere del Mezzogiorno», 23/05/2017; A. Zaccuri, Dostoevskij di prima mano, «Avvenire», 25/05/2017, p. 27; ecc.]

3. *Il russo per gli italiani. 1000 esercizi pratici. DVD interattivo*, Conoscere Eurasia Edizioni, Verona, 2015
4. Materiale testuale per la mostra “Paesaggi lontani e meravigliosi. L'antica Russia nelle stampe tesine del Museo Puškin di Mosca” allestita presso il Castello del Buonconsiglio Monumenti e Collezioni Provinciali, Trento (Italia), 20.12.2013 – 04.05.2014. Catalogo della mostra: E. Bogatyrev, L. Camerlengo, *Paesaggi lontani e meravigliosi: l'antica Russia nelle stampe tesine del Museo Puškin di Mosca*, Museo Castello Buonconsiglio, Trento, 2014. ISBN: 9788890698576
5. A. Marčenko, *Continua nel presente*; A. Varlamov, *Val'des. Racconto breve*; S. Kuznecov, *Girotondo d'acqua – frammenti dal romanzo*, in *Российские писатели в Италии. Scrittori Russi in Italia*, авт. вступ. ст. А. Фаллико, В. Григорьев, Н. Литвинец, Москва, Время, 2013
6. K. Romanova, *La preghiera*, in *Almanacco letterario*, Conoscere Eurasia Edizioni, Verona, 2012. P. 167-181
7. L. Ulickaja, *Un bicchiere di acqua fresca*, traduzione italiana di Giorgia Pomarolli, Ed. Osiride, Rovereto, 2011. ISBN: 9788874981625, 164 pp.

Premi e riconoscimenti

27 novembre 2021

Riconoscimento dell'**avanzamento professionale** (повышение квалификации) nell'ambito del programma “Современные стандарты изучения и преподавания русского языка как иностранного” (16 ore) attribuito dall'Istituto Statale di Lingua Russa A. S. Puškin (Mosca, Russia)

21 aprile 2017

Premio per il miglior secondo contributo nell'ambito del **concorso internazionale “Международный конкурс научных работ студентов, магистрантов и аспирантов ‘Русский язык и этнокультурная динамика’”** bandito dall'Università Statale di Belgorod, Filiale di Staryj Oskol (Russia). Il riconoscimento è stato attribuito per la ricerca sul tema “Ключевые концепты русской культуры: некоторые размышления о критериях отбора и путях анализа в лингвокультурологическом исследовании”

13 gennaio 2016

Vincitrice del **Premio di studio Ing. Carnielli**

Promotori: Ing. Claudio Carnielli & Università di Verona

1° aprile – 30 giugno 2015

Vincitrice della borsa di studio **“Tomsk State University International Students Grant”**

Ente promotore: Università Statale di Tomsk (Russia)

29 giugno 2012

Vincitrice del **Premio letterario italo-russo per giovani autori “Raduga” (III edizione) come “migliore traduttore dell’anno 2012”**.

Enti promotori: Associazione Conoscere Eurasia (Verona), Istituto Letterario A.M. Gor’kij (Mosca, Russia). Giuria italiana: Adriano Dell’Asta, Flavio Ermini, Inge Feltrinelli, Sebastiano Grasso, Maria Pia Pagani, Sergio Pescatori. Giuria russa: Aleksej Varlamov, Nina Litvinec, Vladimir Makanin, Evgenij Solonovič, Boris Tarasov, Anna Jampol’skaja

Affiliazioni scientifiche

18 ottobre 2019 →

Affiliazione all’Associazione Italiana degli Slavisti (AIS)

Tutto quanto dichiarato nel presente Curriculum Vitae corrisponde a verità. Le dichiarazioni sono rilasciate ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

Rovereto, 15 aprile 2023

A handwritten signature in black ink, reading "Genji Pirella". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial 'G'.